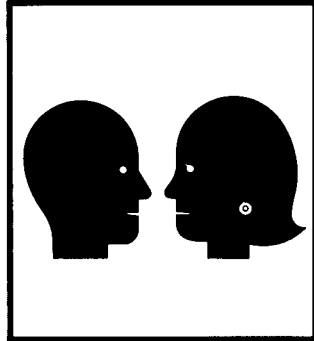
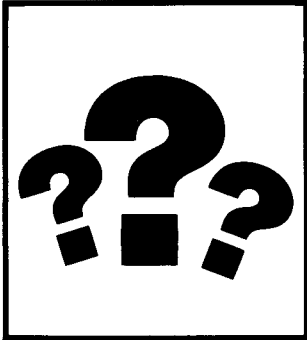
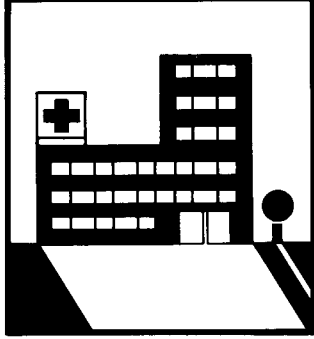


# عندما يتوفى قريب لك في المستشفى

## When a relative dies in hospital



Health Information and Translation Services  
NSW Department of Health

يقوم مدير الدفن بالاعداد لنقل المتوفى وتجهيز جميع المستندات المطلوبة بالإضافة الى اعداد جميع ترتيبات الجنازة حسب توجيهها تك .

### التكاليف

#### COSTS

يكون الشخص الذي يتصل بمتعهد الدفن ويطلب منه اعداد الجنازة مسؤولاً ولا قانوناً عن دفع التكاليف . ويجب بحث التكاليف وطريقة الدفع مع مدير الدفن . اذا كنت تعاني من ضائقة مالية فيرجى ترتيب موعد لمقابلة المرشد الاجتماعي ومترجم من خدمة الترجمة للرعاية الصحية .

### شهادة الوفاة

#### DEATH CERTIFICATE

ان موثق وقائع الولادة والوفاة والزواج مسؤول عن اصدار شهادات الولادة والزواج والوفاة . يتولى متعهد الدفن عادة ابلاغ الموثق بوقوع الوفاة، ويكون باستطاعتك تقديم طلب للحصول على شهادة وفاة مسن الموثق بعد عدة اسابيع من الوفاة .

(التكلفة السارية في ١٤/١٠/١٩٨٥ هي ٩ دولارات لشهادة كاملة و ٦ دولارات لخلصة عنها ) هناك موثقون محليون في سيدني (موثق وقائع الولادة والوفاة والزواج ) ٥٠ بريدج ستريت ، سيدني ٢٠٠٠ هـ (تفارق ١٢٠٥ ٢٤٠) وفي نيو كاسل وولونغونغ (يونندرا) وفي المحاكم بمعظم المناطق الريفية .

### معلومات اخرى

#### FURTHER INFORMATION

وقد تكون لديك اسئلة اخرى تود طرحها ، لذلك نقترح عليك التحدث الى الطبيب او المرشد الاجتماعي بواسطة مترجم من خدمة الترجمة للرعاية الصحية ، الذي سيكون قادراً على ارشادك عن كيفية الحصول على معلومات اضافية .

This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.

State Health Publication No. (HTS) 87-009.

أرقام الهواتف المذكورة صحيحة وقت النشر،  
إلا أنه لا يجري تحديثها بانتظام. لذلك قد تحتاج  
للتأكد من صحة الأرقام بمراجعة دليل الهاتف.

عندما يتوفى قريب لك في المستشفى

WHEN A RELATIVE DIES IN HOSPITAL

نقدم لك نمازينا بفقيدك ، ونورد المعلومات التالية لمساعدتك في هذا الوقت المصيب . بإمكانك أخذ هذا المنشور معك الى المنزل ، وانا عدت الى المستشفى فيمكنك الحصول على معلومات اضافية عن طريق أحد المترجمين . وحيث ان هذا المنشور يورد معلومات عامة ، فانك قد تجد فرقا بسيطا بين مستشفى وآخر .

خدمة الترجمة

INTERPRETER SERVICE

تتوفر في هذا المستشفى خلال ساعات العمل الرسمية خدمة ترجمة شفوية سرية ومجانبة . اطلب من المستشفى الاعداد لحضور مترجم لك بأسرع ما يمكن ، او يمكنك ان تتصل بمترجم بنفسك على احد الأرقام التالية :

سيدني:	منطقة عمالي العاصمة	438 7560
SYDNEY	منطقة جنوبي العاصمة	516 6999
	منطقة غربي العاصمة	633 5444
نيو كاسل:	منطقة " هنتر "	26 3533
NEWCASTLE		(049)
ولنغونغ:	منطقة " يلاورا "	74 4211
WOLLONGONG		(042)

ماذا تفعل

WHAT TO DO

عندما يتوفى احد المرضى في المستشفى فلا يتعين عليك القيام بأي شيء في الحال . اذ سيجرى نقل المتوفى الى براد (ثلاجة) حفظ الجثث في المستشفى ، ويمكنك طلب مهادته هناك اذا شئت . وسيظل المتوفى في المكان ذاته الى ان تتصل بمدير الدفن ، الذي يمكنك ان تبحث معه موضوع الاعداد لدفن المتوفى حسب رغبتك (اطلع على المعلومات ادناه) . ويجب بحث موضوع نقل الرفافة من المستشفى مع مدير الدفن بحضور مترجم .

ممتلكات المتوفى

BELONGINGS OF THE DECEASED

يجوز لك أخذ ملابس المتوفى من جناح المستشفى اذا شئت ذلك . واذا رغبت في عدم نقل بعض انواع المجوهرات (كخاتم الزواج او الاقراط او سواها) فعليك باعلام موظفي المستشفى بذلك بأسرع ما يمكن . تقوم المستشفيات عادة بالاحتفاظ بالاشياء الثمينة في مكان ما من ، ولا تسلمها الا الى الشخص المعين قانونا لتنفيذ الوصية (منفذ الوصية) .

سبب الوفاة

CAUSE OF DEATH

يمكن بحث هذا الموضوع مع الطبيب الذي عاين المتوفى . كما يمكن توفير الترجمة من خدمة الترجمة للرعاية الصحية .

وقد يرغب الطبيب احيانا في اجراء تشريح للجثة وذلك لاسباب مختلفة . في هذه الحالة يطلب منك التوقيع على استمارة موافقة . وقد ترغب في بحث هذا الامر مع المستشفى بواسطة مترجم .

تشريح الجثة

A POST MORTEM (AUTOPSY)

التشريح عبارة عن فحص يجريه الخبراء على اعضاء الجسم الداخلية لتحديد سبب الوفاة ، وهو فحص يشمل اختبارات مجهرية ومعملية .

هناك حالات ينص فيها القانون الاسترالي على وجوب اجراء تشريح ، حتى ولو لم يكن هذا أمرا معتادا في بعض الحضارات .

نتيجة التشريح

RESULT OF POST-MORTEM

يمكنك الحصول على نتيجة التشريح من ادارة المستشفى او الطبيب الذي تولى علاج المتوفى . اطلب من المترجم التابع لخدمة الترجمة للرعاية الصحية اجراء الاستفسارات اللازمة نيابة عنك .

متعهد الدفن (الحنوتي)

FUNERAL DIRECTORS (UNDERTAKER)

يجب عليك الاتصال بأحد متعهدي الدفن ، ويستحسن ان يكون مقره قريبا من مكان سكنك . انا كنت لا تعرف متعهدي الدفن العاملين في منطقتك ، او اذا احتجت الى اية مساعدة او معلومات ، فيرجى ترتيب موعد لمقابلة المرشد الاجتماعي والمترجم التابع لخدمة الترجمة للرعاية الصحية . اذ يمكنهما الرد على استفساراتك .

ان لك الحق في اختيار متعهد الدفن القادر على تولي الجنازة حسب متطلباتك الخاصة ، بما فيها متطلباتك الدينية وربما نقل الرفافة الى خارج البلاد .